

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 43 (1970)

**Heft:** 7

**Rubrik:** [Aktualitäten]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





Sommerliches Flanieren vor Wasserspielen in Lugano. Photo Kirchgraber  
Flânerie sur les quais de Lugano  
Forestieri sul lungolago di Lugano, d'estate  
Strolling about Lugano near the water fountains

◀ Ferien im Camping, ein Bild aus Locarno. Über unsere Campingplätze orientiert der von der Schweizerischen Verkehrszentrale herausgegebene Prospekt «Camping-Ferien in der Schweiz». Photo Kasser SVZ

Camping à Locarno. Une brochure de l'Office national suisse du tourisme: «Camping – vacances en Suisse» donne aux campeurs tous renseignements utiles

Vacanze in campeggio: fotografia scattata a Locarno. Chi predilige questo genere di vacanze potrà consultare utilmente il prospetto «Campeggi svizzeri» edito dal nostro Ufficio nazionale del turismo

Camping holidays, a picture from Locarno. If you want to know more about camping sites in Switzerland, please ask for the brochure published by the Swiss National Tourist Office "Camping Holidays in Switzerland"



## DAS EIS - SCHAUPLATZ SOMMERLICHEN WINTERSPORTS

Kurorte mit Kunsteisbahnen sind darauf bedacht, ihren Sommergästen auch die Möglichkeiten, wintersportlichem Verlangen auf dem Eis zu huldigen, nicht vorzuenthalten und damit zugleich den Meistern des Schlittschuhs Gelegenheit zu geben, sich durch sommerliches Training in Form zu halten. Die attraktiven Demonstrationen solchen Bestrebens sind die Eisschaulaufen und Eisrevuen, an denen aktiv oder als genüsslicher Zuschauer teilzunehmen gerade im Hochsommer seinen besondern Reiz besitzt. Zwei Daten in unserm Berichtsmonat springen vor allem in die Augen: am 25. Juli ist einerseits die Kunsteisbahn in Arosa Schauplatz eines für diesen Ort typischen Nachteisfestes, andererseits bietet Montana-Vermala im Wallis das elegante Schauspiel eines internationalen Eisschaulaufens. Am 30. Juli treffen sich Asses des Kunsteislaufs in Wengen im Berner Oberland zu einem Internationalen Schaulaufen und in St. Moritz zu einer bunten Eisrevue. Weitere derartige Veranstaltungen, so etwa in Davos, werden sich anschliessen.

## WETTKÄMPFE IM SATTEL

Sommerzeit - Reiterzeit. Das Reiten als Ferienhobby gewinnt mehr und mehr an Beliebtheit, und viele Kurorte haben begonnen, Ferien zu Pferde für jedermann systematisch zu organisieren. Der Reitsport aber kulminiert auch in unserm Vorschauzeitraum in verschiedenen interessanten Konkurrenzen. Dabei dominiert wieder einmal der Concours hippique. Das sanktgallische Städtchen Wil steht an zwei Wochenenden - 11./12. und 18./19. Juli - im Zeichen seines Sommerspringens. Einen nationalen Concours hippique führt Tramelan, eine der wichtigsten Pflegestätten der jurassischen Pferdezucht, vom 30. Juli bis 2. August durch, und auch das basellandschaftliche Sissach stellt sich am 29./30. Juli mit einem Concours hippique ein. Der 9. August sieht gleich zwei Konkurrenzen dieser Disziplin in der Westschweiz über die Hürden starten: Der waadtländische Höhenkurort Leysin führt seine Tradition mit der 18. Veranstaltung dieser Art weiter, und am gleichen Tag kämpfen die Reiter auch im Walliser Touristenort Verbier um Sieg und Preis. Zum erstenmal will übrigens auch der noch junge Reitverein Davos mit einer offiziellen Sommer-Springkonkurrenz auf den Plan treten, die auf den 2. August (evtl. 16. August) vorgesehen ist und fünf Prüfungen (Kategorien R I, II und III sowie L I und M I) umfasst. - Mit nationalen Dressurprüfungen wartet Basel am 24. und 25. Juli auf.

## ST. MORITZ: EUROPAMEISTERSCHAFTEN DER JUNIORENREITER

Zum erstenmal kommen die Europameisterschaften der Junioren-Reiter in der Schweiz zur Austragung, und zwar vom 6. bis 10. August auf der Polowiese in St. Moritz Bad. Etwa 100 junge Reiterinnen und Reiter aus rund 20 Nationen werden zu diesem bedeutenden Anlass, für dessen Organisation der Reitklub St. Moritz zeichnet, in der Oberengadiner Fremdenmetropole erwartet. Das Programm sieht vor: am Donnerstag, 6. August, zwei Rennen um den Corvatsch- und den Corviglia-Preis; am Samstag, 8. August, die Junioren-Einzelmeisterschaft um die Gold-, Silber- und Bronzemedaille; am Sonntag, 9. August, die Junioren-Equipenmeisterschaft um den Preis der Nationen (Becher für die Siegerequipe und Goldmedaille für jedes ihrer Mitglieder). Mit den zwei Rennen um die Preise von Pontresina und der Certina-Uhren schliesst am Montag, 10. August, diese Veranstaltung ab, die zu einem der grössten pferdesportlichen Ereignisse dieses Sommers in unserm Lande zu werden verspricht.

## SAIGNELÉGIER: ZUR FÖRDERUNG DER PFERDEKULTUR

Um das Verständnis und die Sympathie für Pferdesport und Pferdekultur in der breiteren Öffentlichkeit zu wecken, wurden seit neun Jahren von einem französischen Komitee jährliche Reiter-Rallies organisiert. Zum erstenmal findet die diesjährige, zehnte Veranstaltung ausserhalb Frankreichs, nämlich in Saignelégier, dem Hauptort der jurassischen Pferdezuchtlandschaft der Freiberge und Standort des traditionellen, berühmten Marché-Concours national, vom 17. bis 19. Juli statt. Es stellt zugleich das 6. Internationale Reiter-

## FLUGTAGE IN SAANEN-GSTAAD UND IN BUOCHS

Das Wochenende vom 8./9. August steht sowohl im Berner Oberland als auch in Nidwalden im Zeichen der Aviatik. Auf dem Flugplatz Saanen-Gstaad geht, veranstaltet vom Aeroclub Bern in Verbindung mit der Harmonie Saanen, ein Flugmeeting vor sich, das mit Fallschirmabsprünge, Segelflugdemonstrationen, Vorführung von Jet-Passagierflugzeugen und nicht zuletzt auch mit Passagierflügen seine Anziehungskraft nicht verfehlen wird. Zur selben Zeit wird der Nidwaldner Flugtag in Buochs Besucher nicht nur aus der Innerschweiz an die Gestade des Vierwaldstättersees herbeilocken. Diese Jubiläumsveranstaltung zum 25jährigen Bestehen der Sektion Nidwalden des Aeroclubs der Schweiz bietet am ersten Tag als Hauptattraktion die Vorführung der Patrouille suisse, am Sonntag den Start eines Freiballons. Dazu kommen an beiden Tagen Motor- und Segelflugakrobatik, Fallschirmabsprünge, eine Flugzeugschau und Demonstrationen. Überdies können preisgünstige Alpenrundflüge und Helikopterflüge unternommen werden.

Rallye dar und wird dank der Teilnahme von rund 800 Reitern und Pferden zu einer pferdesportlichen Grossveranstaltung und zugleich zu einer internationalen Bekräftigung der Bedeutung und des Rufes von Saignelégier als Zentrum der Pferdekultur werden. Das Programm verheisst allerlei reitersportliche Darbietungen, Carausflüge durch die Freiberge, einen Fackelzug, einen Unterhaltungsabend und am Schlußtag eine Präsentation der Pferde und Gespanne, einen Wettbewerb reiterischer Eleganz und nach der Preisverteilung ein Schlussdefilee.

## SAIGNELÉGIER: FOLKLORISTISCHES PFERDEMEETING

Der Marché-Concours national, der jedes Jahr zu Beginn des Monats August in Saignelégier inmitten der Jura-Freiberge stattfindet, zählt zweifellos zu den bedeutendsten touristischen und volkskundlichen Veranstaltungen Europas, die dem Pferde gewidmet sind. Dieses Jahr wird der 67. Nationale Pferdeausstellungsmarkt am Wochenende vom 8./9. August durchgeführt. Der Samstagvormittag ist der Ausstellung der besten Zuchtperde - etwa 400 Tiere sind hier zu bewundern - und dem Pferdemarkt eingeräumt. Nach dem Mittagbankett gehört der Nachmittag ländlichen Reiterspielen; Mädchen reiten Freiburger Pferde, verschiedene Gespanne werden vorgeführt, ferner Darbietungen der Vereinigung der Hengstebesitzer des Juras und die Präsentation der prämierten Pferde. Den ersten Tag beschliesst ein Nachtfest in der Markthalle. Am Sonntagmorgen werden die Ehren- und Gräubpreise verteilt und hernach die Hengste und die erstprämierten Pferde sowie die Gespanne vorgeführt, worauf dann eine Gruppe junger Mädchen der Freiberge wiederum ländliche Reiterspiele demonstriert. Neben diesen für den Marché-Concours charakteristischen Reiterspielen bilden am Sonntagnachmittag nach der erneuten Vorführung der Hengste und der höchstprämierten Pferde auf der Rennbahn ein volkstümlicher Umzug unter dem Motto «Freunden und Überlieferungen» wie auch das Rennen der Römerwagen, die ländlichen Pferderennen, das Ponyrennen und die Militär- und Zivilrennen spektakuläre und typische Höhepunkte dieser einzigartigen Veranstaltung, welcher der Musikverein «Die Landwehr» aus Freiburg ausgiebig seine Mitwirkung leiht.

## RALLYE INTERNATIONAL DE TOURISME ÉQUESTRE

Le Jura sera, cet été, le centre du tourisme équestre de notre pays. C'est à Saignelégier que se terminera les 17, 18 et 19 juillet le VI<sup>e</sup> Rallye international de tourisme équestre organisé par l'Association nationale française pour le tourisme équestre, équitation et loisirs, le Touring-Club de France et Pro Jura.

Au début de juillet, près de 250 cavaliers se mettront en route, de diverses régions d'Europe, pour gagner par étapes les Franches-Montagnes. Les Rallyes équestres internationaux sont destinés à développer le goût de l'équitation, notamment chez les jeunes et à populariser les sports équestres. Pour la première fois, une manifestation de ce genre est organisée en Suisse, après s'être déroulée dans diverses régions de France.

Les manifestations qui se dérouleront à Saignelégier proposent notamment, le dimanche 19 juillet, des spectacles équestres, jeux, dressage, voltige, des présentations d'attelages et un concours d'élégance cavalière.

Avec le Rallye équestre international, le Marché-concours national de chevaux à Saignelégier, le Concours hippique national à Tramelan, le Jura cette année prend une place de choix dans la mise en valeur des sports équestres.

(Renseignements à Pro Jura, Office jurassien du tourisme, 2740 Moutier, téléphone 032 93 18 24.)

◀ Reisezeit der Vereine: Welscher Charme im Hauptbahnhof Zürich  
C'est la saison des voyages en société: liesse romande en gare de Zurich  
Estate, tempo di lieti viaggi in comitiva. Stazione di Zurigo Centrale  
Travel time for organisations: What a charming welcome at Zurich's main station. Photo Kirchgraber